

Idiomit italiaksi

161 sanaa perustasolta edistyneelle tasolle.

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
1	Fare qualcosa contro voglia B1 <i>/ˈfare kwalˈkɔza kontroˈvɔʎʎa/</i>	Tehdä jotain vastentahtoisesti	C1
2	Piove a catinelle B1 <i>/ˈpjɔve a kkatɪˈnelle/</i>	Sataa kaatamalla	C1
3	Essere al settimo cielo B1 <i>/ˈessere al ˈsettimo ˈtʃɛlo/</i>	Olla seitsemännessä taivaassa	C1
4	Avere le mani bucate B2 <i>/aˈvere le ˈmani buˈkate/</i>	Rahat palavat taskussa	C1
5	Mettere il carro davanti ai buoi B2 <i>/ˈmettere il ˈkarro daˈvanti ai ˈbwɔi/</i>	Kärryt hevosen eteen	C1
6	Essere tra l'incudine e il martello B2 <i>/ˈessere tra linˈkudine e il marˈtɛllo/</i>	Olla vasaran ja alasimen välissä	C1
7	Chi dorme non piglia pesci B1 <i>/ki dˈdɔrme non ˈpiʎʎa ˈpeʃʃi/</i>	Aikainen lintu madon nappaa	C1
8	Non è tutto oro quel che luccica B2 <i>/non ɛ tˈtutto ˈɔro kwel ke lˈuttʃika/</i>	Kaikki mikä kiiltää ei ole kultaa	C1
9	Una rondine non fa primavera B2 <i>/ˈuna ˈrondine non fa primaˈvera/</i>	Yksi pääskynen ei kesää tee	C1
10	Volere è potere B1 <i>/voˈlere ɛ ppoˈtere/</i>	Missä on tahtoa, siellä on tie	C1
11	Ride bene chi ride ultimo B2 <i>/ˈride ˈbene ki rˈride ˈultimo/</i>	Se, joka nauraa viimeisenä, nauraa parhaiten	C1
12	Tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino C1 <i>/ˈtanto va la ˈgatta al ˈlardo ke tʃi ˈlaffa lo tsamˈpino/</i>	Niin kauan kannu kaivolla käy, kunnes korva irti lähtee	C1
13	Chi va piano va sano e va lontano B1 <i>/ki vva pˈpjano va sˈsano e vva lˈlonˈtano/</i>	Hidas ja tasainen voittaa kilpailun	C1
14	Essere in alto mare B2 <i>/ˈessere in ˈalto ˈmare/</i>	Olla vielä kaukana valmiista	C1
15	Avere un diavolo per capello B2 <i>/aˈvere un ˈdjavolo per kaˈpello/</i>	Olla raivoissaan	C1
16	Essere in gamba B1 <i>/ˈessere in ˈgamba/</i>	Olla fiksu	B1–B2
17	Perdere la testa B1 <i>/ˈperdere la ˈtesta/</i>	Menettää päänsä	B1–B2
18	Non vedere l'ora B1 <i>/non veˈdere ˈlora/</i>	Odottaa innolla	B1–B2
19	Avere il cuore in gola B2 <i>/aˈvere il ˈkwɔre in ˈgola/</i>	Olla sydän kurkussa	C1
20	Cadere dalle nuvole B2 <i>/kaˈdere ˈdalle ˈnuvole/</i>	Pudota pilvistä	B1–B2
21	Essere il braccio destro B2 <i>/ˈessere il ˈbrattʃo ˈdestro/</i>	Olla oikea käsi	C1

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
22	Rimanere a bocca aperta B1 <i>/rima'nere a b'bokka a'pɛrta/</i>	Hämmästyä	B1–B2
23	Perdere le staffe B2 <i>/'pɛrdere le 'staffe/</i>	Menettää malttinsa	C1
24	Mettersi nei panni di qualcuno B2 <i>/'mettersi nei 'panni di kwal'kuno/</i>	Asettua toisen asemaan	B1–B2
25	Mordersi la lingua B2 <i>/'mɔrdɛrsi la 'lingwa/</i>	Purra kieltään	C1
26	Essere al verde B1 <i>/'ɛssere al 'verde/</i>	Olla rahaton	B1–B2
27	Mettere il naso negli affari altrui B2 <i>/'mettere il 'nazo neʎʎi af'fari al'trui/</i>	Sekaantua toisten asioihin	C1
28	Andare in fumo B2 <i>/an'dare in 'fumo/</i>	Haihtua savuna ilmaan	C1
29	Fare orecchie da mercante B2 <i>/'fare o'rekkje da mer'kante/</i>	Sulkea korvansa	C1
30	Essere tutto fumo e niente arrosto B2 <i>/'essere 'tutto 'fumo e 'njɛnte ar'ɾɔsto/</i>	Olla pelkkää savua, mutta ei tulta	C1
31	Fare la goccia che fa traboccare il vaso B2 <i>/'fare la 'gottʃa ke fa trabok'kare il 'vazo/</i>	Tulla viimeiseksi pisaraksi	C1
32	Tenere il piede in due scarpe B2 <i>/te'nere il 'pjɛde in 'due 'skarpe/</i>	Pelata kaksilla korteilla	C1
33	Avere la botte piena e la moglie ubriaca C1 <i>/a'vere la 'botte 'pjɛna e la 'moʎʎe u'brjaka/</i>	Syödä kakku ja säästää se	C1
34	Essere una buona forchetta B1 <i>/'essere 'una 'bwɔna for'kɛtta/</i>	Olla hyvä syömään	C1
35	Dormire sugli allori B2 <i>/dor'mire suʎʎi al'lɔri/</i>	Levätä laakereillaan	C1
36	Non avere né capo né coda B2 <i>/non a'vere ne k'kapo ne k'koda/</i>	Ei ole päätä eikä häntää	C1
37	Tagliare la testa al toro B2 <i>/taʎ'ʎare la 'testa al 'ɾɔro/</i>	Tehdä lopullinen päätös	C1
38	Mettere la pulce nell'orecchio B2 <i>/'mettere la 'pultʃe nell o'rekkjo/</i>	Kylvää epäilyksen siemen	C1
39	Avere la coda di paglia C1 <i>/a'vere la 'koda di 'paʎʎa/</i>	Olla huono omatunto	C1
40	Essere come il prezzemolo B2 <i>/'essere 'kome il pret'tsɛmolo/</i>	Olla joka paikassa	C1
41	Fare una montagna di un granello di sabbia B2 <i>/'fare 'una mon'taɲɲa di un gra'nello di 'sabbja/</i>	Tehdä vuori hiekanjyvästä	C1
42	Essere una cima B2 <i>/'essere 'una 'tʃima/</i>	Olla huippuosaja	C1
43	Fare il passo più lungo della gamba B2 <i>/'fare il 'passo pju 'lungo 'della 'gamba/</i>	Haukata liian iso pala	C1

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
44	Chi la fa l'aspetti B2 <i>/ki lla 'fa lla'spetti/</i>	Mikä menee ympäri, se tulee ympäri	C1
45	Non sapere che pesci pigliare B2 <i>/non sa'pere ke p'pejfi piɫ'ʎare/</i>	Olla ymmällään	C1
46	Menare il can per l'aia C1 <i>/me'nare il kan per 'laja/</i>	Kierrellä ja kaarrella	C1
47	Avere il dente avvelenato B2 <i>/a'vere il 'dente avvele'nato/</i>	Kantaa kaunaa	C1
48	Essere una mosca bianca B2 <i>/'essere 'una 'moska 'bjanka/</i>	Olla harvinaisuus	C1
49	Essere duro di comprendonio C1 <i>/'essere 'duro di kompren'dɔnjo/</i>	Olla hidasälyinen	C1
50	Avere sale in zucca B2 <i>/a'vere 'sale in 'tsukka/</i>	Olla tervettä järkeä	C1
51	Prendere due piccioni con una fava B2 <i>/'prendere 'due pit'tʃoni kon 'una 'fava/</i>	Kaksi kärpistä yhdellä iskulla	C1
52	Cercare il pelo nell'uovo B2 <i>/tʃer'kare il 'pelo nel'lwɔvo/</i>	Saivarrella	C1
53	Dare del filo da torcere B2 <i>/'dare del 'filo da t'tɔrtʃere/</i>	Antaa kova vastus	C1
54	Fare buon viso a cattivo gioco B2 <i>/'fare bwɔn 'vizo a kat'tivo 'dʒɔko/</i>	Pitää hyvää naamaa	C1
55	Farne di tutti i colori B2 <i>/'farne di 'tutti i ko'lori/</i>	Tehdä kaikenlaisia kepposia	C1
56	Essere una mina vagante B2 <i>/'essere 'una 'mina va'gante/</i>	Olla arvaamaton tekijä	C1
57	Averne fin sopra i capelli C1 <i>/a'verne fin 'sopra i ka'pelli/</i>	Olla saanut tarpeekseen	C1
58	Costruire ponti tra paesi B2 <i>/kostru'ire 'ponti tra pa'ezi/</i>	Rakentaa siltoja maiden välille	C1
59	Avere un chiodo fisso B2 <i>/a'vere un 'kjodo 'fisso/</i>	Olla päähänpinttymä	C1
60	Fare qualcosa con il cuore in mano B2 <i>/'fare kwal'kɔza kon il 'kwɔre in 'mano/</i>	Tehdä jotain sydän kädessä	C1
61	Essere in quattro gatti B2 <i>/'essere in 'kwattro 'gatti/</i>	Olla vain muutama paikalla	C1
62	Essere l'ultima ruota del carro B2 <i>/'essere 'ultima 'rwɔta del 'karro/</i>	Olla viides pyörä	C1
63	Andare a letto con le galline B2 <i>/an'dare a l'letto kon le gal'line/</i>	Mennä nukkumaan kanojen kanssa	C1
64	Fare il gallo sulla monnezza C2 <i>/'fare il 'gallo 'sulla mon'nettsa/</i>	Olla iso kala pienessä lammikossa	C1
65	Essere sulla cresta dell'onda B2 <i>/'essere 'sulla 'kresta del'londa/</i>	Olla aallonharjalla	C1

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
66	Non c'è trippa per gatti C1 <i>/non tʃɛ t'trippa per 'gatti/</i>	Ei onnistu	C1
67	Cascare a fagiolo B2 <i>/ka'skare a ffa'dʒɔlo/</i>	Osua nappiin	C1
68	Vivere alla giornata B2 <i>/'vivere alla dʒor'nata/</i>	Elää päivä kerrallaan	C1
69	Andare a tutta birra B2 <i>/an'dare a t'tutta 'birra/</i>	Mennä täysillä	C1
70	Dormire come un ghiro B1 <i>/dor'mire 'kome un 'giro/</i>	Nukkua kuin tukki	C1
71	Essere un pesce fuor d'acqua B1 <i>/'essere un 'peʃʃe 'fwɔr 'dakkwa/</i>	Olla kuin kala kuivalla maalla	C1
72	Essere pappa e ciccio B2 <i>/'essere 'pappa e 'tʃittʃa/</i>	Olla erottamattomat ystävät	C1
73	Non cavare un ragno dal buco B2 <i>/non ka'vare un 'raŋno dal 'buko/</i>	Ei päästä puusta pitkälle	C1
74	Restare di stucco B2 <i>/res'tare di 'stukko/</i>	Olla ällistynyt	C1
75	Uscirsene con una battuta B2 <i>/uʃ'ʃirsene kon 'una bat'tuta/</i>	Heittää vitsi	C1
76	Tirare acqua al proprio mulino C1 <i>/ti'rare 'akkwa al 'prɔprjo mu'lino/</i>	Vetää vettä omaan myllyyn	C1
77	Togliersi un peso dallo stomaco B2 <i>/'tɔʎʎersi un 'pezo 'dallo 'stɔmako/</i>	Saada taakka pois harteiltaan	C1
78	Rimanere di sasso B2 <i>/rima'nere di 'sasso/</i>	Jähmettyä paikoilleen	C1
79	Sputare il rospo B2 <i>/spu'tare il 'rɔspo/</i>	Puhua suunsa puhtaaksi	C1
80	Non avere peli sulla lingua B2 <i>/non a'vere 'peli 'sulla 'lingwa/</i>	Ei kaunistella sanojaan	C1
81	Vivere con la testa sulle spalle B2 <i>/'vivere kon la 'testa sulle 'spalle/</i>	Elää järki päässä	C1
82	Mangiare la foglia C1 <i>/man'dzare la 'fɔʎʎa/</i>	Tajuta juoni	C1
83	Non fare una piega B2 <i>/non 'fare 'una 'pjɛga/</i>	Ei värähtäkään	C1
84	Non avere né arte né parte C1 <i>/non a'vere ne 'arte ne p'parte/</i>	Ei osata mitään	C1
85	Mettersi la mano sulla coscienza B2 <i>/'mettersi la 'mano 'sulla kɔf'ʃɛntsa/</i>	Tutkia omaatuntoaan	C1
86	Trovare pane per i propri denti C1 <i>/tro'vare 'pane per i 'prɔpri 'dɛnti/</i>	Löytää vertaisensa vastustaja	C1
87	Non vedere più in là del proprio naso B2 <i>/non ve'dere pju in 'la ddel 'prɔprjo 'nazo/</i>	Ei näe omaa nenäänsä pidemmälle	C1

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
88	Far venire il latte alle ginocchia C1 <i>/far ve'nire il 'latte 'alle dʒi'nɔkkja/</i>	Olla tappavan tylsä	C1
89	Saltare di palo in frasca C1 <i>/sal'tare di 'palo in 'fraska/</i>	Hypellä asiasta toiseen	C1
90	Non stare né in cielo né in terra B2 <i>/non 'stare ne in 'tʃelo ne in 'terra/</i>	Olla täysin järjetön	C1
91	Prendere qualcosa con le pinze B2 <i>/'prendere kwal'kɔza kon le 'pintse/</i>	Suhtautua johonkin varauksella	C1
92	Prendere la palla al balzo B2 <i>/'prendere la 'palla al 'baltso/</i>	Tarttua tilaisuuteen	C1
93	Far girare le scatole B2 <i>/far dʒi'rare le 'skatole/</i>	Ärsyttää suunnattomasti	C1
94	Essere in una botte di ferro B2 <i>/'essere in 'una 'botte di 'ferro/</i>	Olla täysin turvassa	C1
95	Non avere scampo B2 <i>/non a'vere 'skampo/</i>	Ei ole mahdollisuutta	C1
96	Stare sul filo del rasoio B2 <i>/'stare sul 'filo del ra'zojo/</i>	Olla veitsen terällä	C1
97	Giocare a carte scoperte B2 <i>/dʒo'kare a k'karte sko'perte/</i>	Pelata avoimin kortein	C1
98	Fare buon sangue C1 <i>/'fare bwɔn 'sangwe/</i>	Tulla hyvin toimeen	C1
99	Fare una figura barbina C1 <i>/'fare 'una fi'gura bar'bina/</i>	Tehdä huonon vaikutuksen	C1
100	Dare i numeri B2 <i>/'dare i 'numeri/</i>	Puhua sekavia	C1
101	Farsene una ragione B2 <i>/'farsene 'una ra'dʒone/</i>	Päästä siitä yli	C1
102	Vederci lungo B2 <i>/ve'dertʃi 'lungo/</i>	Olla kaukonäköinen	C1
103	Essere un fuoco di paglia B2 <i>/'essere un 'fwɔko di 'paʎʎa/</i>	Olla olkituli	C1
104	Non sapere dove sbattere la testa B2 <i>/non sa'pere 'dove 'zbattere la 'testa/</i>	Ei tietää mihin päin kääntyä	C1
105	Passare la notte in bianco B1 <i>/pas'sare la 'nɔtte in 'bjaŋko/</i>	Valvoa koko yön	C1
106	Vivere con il fiato sospeso B2 <i>/'vivere kon il 'fjato so'spezo/</i>	Elää henkeä pidätellen	C1
107	Essere la goccia che fa traboccare il vaso B2 <i>/'essere la 'gottʃa ke fa trabok'kare il 'vazo/</i>	Olla viimeinen pisara	C1
108	Avere le mani in pasta B2 <i>/a'vere le 'mani in 'pasta/</i>	Olla sormensa pelissä	B1–B2
109	Essere una testa calda B2 <i>/'essere 'una 'testa 'kalda/</i>	Olla kuumakalle	B1–B2

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
110	Gettare la spugna B2 <i>/dʒet'tare la 'spuɲɲa/</i>	Heittää pyyhkeen kehään	B1-B2
111	Alzare il gomito B2 <i>/al'tsare il 'gomito/</i>	Kallistaa lasia liikaa	B1-B2
112	Essere un pezzo grosso B2 <i>/'essere un 'pettso 'grosso/</i>	Olla iso kiho	B1-B2
113	Andare a gonfie vele B2 <i>/an'dare a g'gonfje 'vele/</i>	Sujua kuin tanssi	B1-B2
114	Essere un libro aperto B1 <i>/'essere un 'libro a'pɛrto/</i>	Olla avoin kirja	B1-B2
115	Avere una marcia in più B2 <i>/a'vere 'una 'martʃa in 'pju/</i>	Olla etulyöntiasemassa	B1-B2
116	Essere una volpe B1 <i>/'essere 'una 'volpe/</i>	Olla kettu	B1-B2
117	Essere un asino B1 <i>/'essere un 'azino/</i>	Olla aasi	B1-B2
118	Essere un lupo solitario B2 <i>/'essere un 'lupo soli'tarjo/</i>	Olla yksinäinen susi	B1-B2
119	Essere sulla bocca di tutti B2 <i>/'essere 'sulla 'bokka di 'tutti/</i>	Olla kaikkien huulilla	B1-B2
120	Andare di male in peggio B1 <i>/an'dare di 'male in 'pɛddʒo/</i>	Mennä huonosta huonompaan	B1-B2
121	Avere il cuore di pietra B2 <i>/a'vere il 'kwɔre di 'pjɛtra/</i>	Olla kivisydän	B1-B2
122	Stare con le mani in mano B1 <i>/'stare kon le 'mani in 'mano/</i>	Istua kädet ristissä	B1-B2
123	Avere fegato B2 <i>/a'vere 'fegato/</i>	Olla kanttia	B1-B2
124	Essere in vena B2 <i>/'essere in 'vena/</i>	Olla hyvällä tuulella	B1-B2
125	Chiudere un occhio B1 <i>/'kjudere un 'ɔkkjo/</i>	Ummistaa silmänsä	B1-B2
126	Fare finta di niente B1 <i>/'fare 'finta di 'njɛnte/</i>	Teeskennellä, ettei mitään tapahtunut	B1-B2
127	Andare su tutte le furie B2 <i>/an'dare su t'tutte le 'furje/</i>	Riehua	B1-B2
128	Essere un osso duro B2 <i>/'essere un 'ɔsso 'duro/</i>	Olla kova pähkinä purtavaksi	B1-B2
129	Mettere i puntini sulle i B2 <i>/'mettere i pun'tini 'sulle i/</i>	Laittaa pisteet i:n päälle	B1-B2
130	Mettere in chiaro le cose B1 <i>/'mettere in 'kjaro le 'kɔze/</i>	Selvittää asiat	B1-B2
131	Avere la lingua lunga B2 <i>/a'vere la 'lingwa 'lunga/</i>	Ei pysyä suu supussa	B1-B2

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
132	Avere il cuore in mano B2 <i>/a'vere il 'kwɔre in 'mano/</i>	Olla avoin ja vilpitön	B1-B2
133	Avere la testa sulle spalle B2 <i>/a'vere la 'tɛsta 'sulle 'spalle/</i>	Olla järki päässä	B1-B2
134	Fare le corna B1 <i>/'fare le 'kɔrna/</i>	Tehdä sarvimerkki	B1-B2
135	Essere al corrente B1 <i>/'essere al kor'rente/</i>	Olla perillä asioista	B1-B2
136	Essere alla frutta B2 <i>/'essere 'alla 'frutta/</i>	Olla lopussa	B1-B2
137	Andare in tilt B2 <i>/an'dare in 'tilt/</i>	Mennä sekaisin	B1-B2
138	Tenere il broncio B1 <i>/te'nere il 'brontʃo/</i>	Murjottaa	B1-B2
139	Tagliare corto B2 <i>/taʎ'ʎare 'korto/</i>	Mennä suoraan asiaan	B1-B2
140	Essere come cane e gatto B1 <i>/'essere 'kome 'kane e 'gatto/</i>	Olla kuin kissa ja koira	B1-B2
141	Tenere duro B1 <i>/te'nere 'duro/</i>	Sinnitellä	B1-B2
142	Essere sulla stessa barca B1 <i>/'essere 'sulla 'stessa 'barka/</i>	Olla samassa veneessä	B1-B2
143	Capire al volo B1 <i>/ka'pire al 'volo/</i>	Ymmärtää lennossa	B1-B2
144	Fare una scenata B2 <i>/'fare 'una ʃʃe'nata/</i>	Järjestää kohtauksen	B1-B2
145	Avere il sangue caldo B2 <i>/a'vere il 'sangwe 'kaldo/</i>	Olla kuumaverinen	B1-B2
146	Tenere a bada qualcuno B2 <i>/te'nere a 'bada kwal'kuno/</i>	Pitää joku loitolla	B1-B2
147	Parlare chiaro B1 <i>/par'lare 'kjaro/</i>	Puhua suoraan	B1-B2
148	Essere un tipo alla mano B1 <i>/'essere un 'tipo 'alla 'mano/</i>	Olla rento kaveri	B1-B2
149	Andare a ruba B2 <i>/an'dare a r'ruba/</i>	Mennä kuin kuumille kiville	B1-B2
150	Essere tutt'orecchi B1 <i>/'essere tutto'rekki/</i>	Olla kuulolla	B1-B2
151	Chiudere bottega B2 <i>/'kjudere bot'tega/</i>	Sulkea puoti	B1-B2
152	Essere fuori dal mondo B2 <i>/'essere 'fwɔri dal 'mondo/</i>	Olla pihalla maailmasta	B1-B2
153	Stare con i piedi per terra B1 <i>/'stare kon i 'pjedi per 'terra/</i>	Pitää jalat maassa	B1-B2

#	SANA	KÄÄNNÖS	TASO
154	Avere la testa tra le nuvole B1 <i>/a'vere la 'tɛsta tra le 'nuvole/</i>	Olla pää pilvissä	B1-B2
155	Essere un gioco da ragazzi B1 <i>/'essere un 'dʒɔko da ra'gattsi/</i>	Olla lastenleikkiä	B1-B2
156	Piangere sul latte versato B2 <i>/'pjandʒere sul 'latte ver'sato/</i>	Itkeä maidon perään	B1-B2
157	Tenere il becco chiuso B2 <i>/te'nere il 'bekko 'kjuzo/</i>	Pitää suunsa kiinni	B1-B2
158	Finire in bellezza B2 <i>/fi'nire in bel'lettsa/</i>	Päättää tyylikkäästi	B1-B2
159	Proverbio antico B1 <i>/pro'verbjo an'tiko/</i> il · mon. i proverbi antichi	Vanha sananlasku	B1-B2
160	Provare, sbagliare, riprovare A2 <i>/pro'vare zbaʎ'kare ripro'vare/</i>	Yrittää, epäonnistua, yrittää uudelleen	A1-A2
161	E vissero felici e contenti B1 <i>/e 'vissero fe'litʃi e kon'tenti/</i>	Ja he elivät onnellisina elämänsä loppuun asti	B1-B2

Kuuntele kaikki sanat ja harjoittele ilmaiseksi: <https://languageminute.com/fi/learn/it/topic/151-idiomit>

Italian Minute: <https://apps.apple.com/app/id6749542639>